

Músicos inmigrantes. Gaetanina Ciano y el Conservatorio Verdi en Mendoza, Argentina (1910-1940)

Músicos imigrantes: Gaetanina Ciano e o Conservatório Verdi em Mendoza, Argentina (1910-1940)

Immigrant musicians. Gaetanina Ciano and the Verdi Conservatory in Mendoza, Argentina (1910-1940)

Silvia Susana Mercau¹

Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina

RESUMO

A Imprensa da cidade de Mendoza (Argentina) registra numerosas atividades e práticas musicais nas primeiras décadas do século XX. Fomentada por políticas migratórias argentinas desde 1880, a chegada de músicos imigrantes ao país, e a Mendoza em particular, gerou a criação de numerosos conservatórios de música a partir de 1910, por iniciativa destes profissionais, fundamentalmente espanhóis e italianos. Estas instituições, de administração privada, contribuíram para estimular, em grandes setores da população, ao desejo de receber uma adequada educação musical. Se propõe abordar o trabalho educativo de Gaetanina Ciano, pianista italiana, radicada na cidade de Mendoza desde 1919, quem funda o Conservatório Verdi em 1923. As crônicas periodísticas dão conta de inúmeras atividades musicais e a formação de discípulos que promovem esta profissional no meio cultural de Mendoza. Como foi a inserção social de Ciano, em sua condição de mulher estrangeira, no campo cultural de Mendoza? O marco teórico da investigação se circunscreve no campo da sociologia, da história e da musicologia histórica com os aportes de Carl Dahlhaus (1997) e Pierre Bourdieu (2002). Se realizará uma abordagem transdisciplinar, mediante a consulta e análise de fontes hemerográficas, musicais da época e testemunhos orais de familiares diretos.

Palavras-chave: Conservatórios; Gaetanina Ciano; História local; Mendoza 1910-1940; Músicos imigrantes.

ABSTRACT

During the first decades of 20th century, numerous activities and musical practices were registered regularly by the press of Mendoza. The arrival of immigrant musicians to the country and, especially to the province of Mendoza, encouraged by Argentine migratory policy since the year 1880, created several music schools from 1910 due to the initiative of these professionals, mainly Spanish and Italian. In many of the sectors of the population, those private institutions contributed to encourage the desire of receiving a proper musical education.

This research seeks to approach the educational work of the Italian pianist Gaetanina Ciano, who settled down in the city of Mendoza since 1919. In the year 1923, she founded the Music School Verdi. The journalistic chronicle proved the countless musical activities and the disciple training that this professional promoted in

¹ Doctoranda en Artes mención Música de la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina (UNC). Profesora Titular Efectiva de Audioperceptiva de la Facultad de Artes y Diseño de la Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina. Miembro de del Grupo de Trabajo *Música y periódicos* de ARLAC/IMS. <https://www.gtmap-arlac-ims.org/p%C3%A1gina-inicial> Dirección para correspondencia: Centro Universitario, M5502 JMA, Mendoza, Argentina. ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0003-4467-398X>

E-mail: silviasusana.mercau@yahoo.com.ar; silviamercau@gm.fad.uncu.edu.ar.

the cultural field of Mendoza. Therefore, the main question of this research is: How was the social placement of an immigrant woman in the cultural field of Mendoza?

The theoretical framing of this research deals exclusively with the fields of Sociology, History and Historical Musicology, with the contributions of Carl Dahlhaus (1997) and Pierre Bourdieu (2002). In this work, we will carry out a transdisciplinary approach, throughout the enquiry and analysis of musical and journalistic sources and oral testimonies of close relatives.

Keywords: Mendoza 1910-1940; Local History; Immigrant Musicians; Gaetanina Ciancio; Music School.

RESUMEN

La prensa periódica mendocina registra numerosas actividades y prácticas musicales en las primeras décadas del siglo XX. Fomentada por las políticas migratorias argentinas desde 1880, el arribo de músicos inmigrantes al país, y a Mendoza en particular, generó la creación de numerosos conservatorios de música a partir de 1910 por iniciativa de estos profesionales, fundamentalmente españoles e italianos. Estas instituciones, de gestión privada, contribuyeron a estimular, en mayores sectores de la población, el deseo de recibir una adecuada educación musical.

Se propone abordar la labor educativa de Gaetanina Ciancio, pianista italiana, radicada en la ciudad de Mendoza desde 1919, quien funda el Conservatorio Verdi en 1923. Las crónicas periodísticas dan cuenta de innumerables actividades musicales y la formación de discípulos que promueve esta profesional en el medio cultural mendocino. ¿Cómo fue la inserción social de Ciancio, en su condición de mujer extranjera, en el campo cultural de Mendoza?

El encuadre teórico de la investigación se circunscribe al campo de la sociología, la historia y de la musicología histórica con los aportes de Carl Dahlhaus (1997) y Pierre Bourdieu (2002). Se realizará un abordaje transdisciplinar, mediante la consulta y análisis de fuentes hemerográficas, musicales de la época y testimonios orales de familiares directos.

Palabras-claves: Conservatorios; Gaetanina Ciancio; Historia local; Mendoza 1910-1940; Músicos inmigrantes;

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo², focalizado en la vida y labor educativa de la pianista italiana Gaetanina Ciancio, forma parte de un proyecto de investigación más amplio financiado por la Secretaría de Investigación, Internacionales y Posgrado de la Universidad Nacional de Cuyo, que intenta dar cuenta de las prácticas musicales en el período de 1910 a 1940 en la ciudad de Mendoza, ubicada al centro oeste del territorio argentino.

La prensa periódica mendocina registra numerosas actividades y prácticas musicales en estas primeras décadas del siglo XX. Fomentado por las políticas migratorias argentinas desde 1880, el arribo de músicos al país, y a Mendoza en particular, generó, por iniciativa de estos profesionales, la creación de numerosos conservatorios de música a partir de 1900. Eran personas idóneas que,

² Este trabajo fue presentado como comunicación en el V Congreso de la Asociación Regional para América Latina y el Caribe de la International Musicological Society (ARLAC-IMS), en abril de 2022, en la mesa temática N° 20 *Contemos otras historias: narrativas de la enseñanza musical en Brasil y Argentina en la prensa periódica (1853-1940)*, como parte del Grupo de Trabajo *Música y Periódicos*, coordinado por la Profesora Dra. María Alice Volpe.

como señala Arizaga “construyeron las bases de una vida musical sólida, que se hizo más intensa y permanente”. (ARIZAGA, 1990, p.46).

Estas instituciones dedicadas a la enseñanza musical, que se crearon dentro del ámbito privado en las ciudades más importantes de Argentina, estuvieron dirigidas por *músicos inmigrantes*. (MUSRI, 2004). Respondieron a las demandas culturales de una sociedad en crecimiento (sobre todo de la clase media y alta) que deseaba recibir estudios sistematizados de música y formarse profesionalmente. Mendoza no fue la excepción y acogió principalmente a músicos de origen español e italiano.

¿Quién fue Gaetanina Ciancio? ¿Qué formación musical atesoraba? En su condición de música extranjera, ¿cómo fue su integración en la sociedad mendocina? ¿Qué otros músicos inmigrantes participaron del quehacer musical mendocino en este período? ¿Estaban vinculados entre ellos y con Gaetanina en particular?

Para dar respuesta a nuestros interrogantes construimos un marco teórico transdisciplinar entre la sociología, la historia y la musicología histórica, con el objetivo de interpretar y narrar una historia regional y local de la música, desde un mirada micro histórica, que permita visibilizar aquellos protagonistas del pasado “sin nombre”, ignotos músicos, cuyas prácticas musicales tuvieron una función social en la época, y que, hasta el presente, no han sido considerados por la historiografía hegemónica argentina. En este punto, es importante señalar, sin embargo, las investigaciones realizadas desde comienzos del año 2000 por la Dra. Fátima Graciela Musri en la Universidad Nacional de San Juan y de Antonieta Sacchi de Ceriotto en Mendoza, quienes han reconstruido y rescatado diversas historias musicales locales desde el prisma de la microhistoria, y que han servido de antecedentes para nuestra investigación.

Para nuestro marco teórico resultaron valiosos, por un lado, los estudios de la música de Carl Dalhaus desde una perspectiva social y hermenéutica que nos posibilitó una comprensión histórica del pasado en un proceso dialéctico entre el intérprete y lo interpretado, comprender lo otro (alteridad), lo distinto, lo histórico. En la comprensión histórica, el sujeto que conoce, a la vez, se reconoce en el actor social; éste engendra la razón de la historia y el sujeto que la conoce la reconstruye. Por otra parte, la teoría sociológica de Pierre Bourdieu, con sus principales aportes conceptuales, de *campo cultural*, *habitus*, *capital cultural* y *espacio social* nos permitieron desentrañar las vinculaciones, relaciones de poder y posicionamiento en el contexto social y cultural de las instituciones musicales educativas y sus actores en estas primeras décadas del siglo XX en Mendoza.

Se trabajó a partir de la consulta y análisis de fuentes hemerográficas y musicales de la época de la provincia de Mendoza (Tabla N° 1) y testimonios orales con el formato de entrevistas abiertas y no estructuradas, desde un abordaje cualitativo transdisciplinar.³

Tabla N° 1: Fuentes hemerográficas consultadas de la ciudad de Mendoza

Hemeroteca de la Biblioteca Pública GSM	<i>Diario Los Andes, 1910-1930</i> <i>Diario La Tarde, 1924-1925</i> <i>Diario La Palabra, 1923</i> <i>Revista La Quincena Social, 1920,1921,1930-1933</i>
Archivo Digital del Diario Los Andes	<i>Diario Los Andes 1910-1935</i>
Museo del Pasado Cuyano de Mendoza	<i>Libro de Memorias de Gaetanina Ciancio</i>

Fuente: Elaboración propia

Contexto social y musical

Hacia mediados del siglo XIX Mendoza, construida en el desierto de donde emergían fincas y viñedos, es, en palabras de Arturo Roig, una ciudad agrícola “recostada sobre las faldas de los Andes”. (ROIG, 1996, 33).

La metamorfosis de la ciudad en las primeras décadas del siglo XX se produjo por el desarrollo de la vitivinicultura colonial a un modelo agroindustrial, la inversión en obras de comunicaciones que favorecieron el intercambio comercial, coronado por la llegada del ferrocarril en 1885 (y la posterior construcción de ramales a zonas del sur provincial) y la gran inmigración europea.

Entre finales del S.XIX y la primera década del S.XX los inmigrantes vienen por centenares de miles por año a la Argentina provenientes de Chile, Italia, España, Francia. Mendoza fue uno de los destinos más importantes. En 1908 llegaron algo más de 300.000 inmigrantes al país. Según el censo de 1914, “los inmigrantes europeos representaban el 31% del total de la población provincial” (BRACHETA, 2019,113) y participaban, de acuerdo a sus capacidades y formación, de

³ Transdisciplinariedad se entiende como la relación entre ciencias donde una toma modelos, categorías y/o métodos de otra y las traslada a su propio campo.

las diferentes actividades de cada estrato social. Había agricultores, jornaleros, bodegueros, contratistas, artesanos, comerciantes, profesores y músicos. La ley argentina de Inmigración y Colonización N° 817 (de 1876) les garantizaba a los extranjeros la posibilidad de realizar múltiples actividades, de ese modo gozaban de plena libertad de comprar, vender, asociarse, estudiar, etc. Todos estos factores determinaron las prácticas culturales al convertir a la sociedad aldeana en una nueva sociedad cosmopolita. En ese contexto fueron integrándose los músicos inmigrantes.

En 1904 se creó el Conservatorio Musical Mendocino, el primero de la ciudad de Mendoza dirigido por el músico, compositor y organista español Mariano Cortijo Vidal, nacido en Valladolid, España, en 1850 y fallecido en Mendoza, en 1916. (SACCHI DE CEROTTO, 2007).

Teniendo en cuenta la periodización y compilación de datos de músicos nativos y extranjeros e instituciones que realizó Higinio Otero (1970), encontramos los siguientes conservatorios en las décadas de 1910-1940, varios de ellos filiales de instituciones de Buenos Aires dirigidas también por músicos inmigrantes (Tabla N° 2).

Tabla N° 2: Conservatorios de Mendoza de 1910 a 1940

Conservatorio	Director/a	Año
Conservatorio de Cuyo (filial del Conservatorio Thibaud Piazzini de Bs.As.)	Fidel María Blanco (España)	1913
Conservatorio Beethoven	Tina Spezza de Nardecchia (Italia)	1920
Conservatorio D'Andrea	Aggeo Ascolese (Italia)	1921
Conservatorio Giuseppe Verdi (filial del Conservatorio Verdi de Bs.As.)	Gaetanina Ciancio (Italia)	1923
Conservatorio Resta (filial del Conservatorio Williams)	Giuseppe Resta (Italia)	1926
Academia de Bellas Artes Santa Cecilia	Adela Ponce de Bosshardt (Argentina)	1933

Fuente: Otero, Higinio. Música y músicos de Mendoza, 1970.

Con la creación de estas instituciones es interesante retomar el concepto de campo cultural de Bourdieu:

es un espacio de relaciones objetivas entre posiciones [...] y sólo podemos entender lo que sucede situamos a cada agente e institución dentro de sus relaciones objetivas con los demás. Es en el horizonte particular de esas relaciones de fuerza específicas, y en esas luchas por conservarlas o transformarlas donde se engendran las estrategias de los productores, la forma de arte que defienden, las alianzas que entablan, las escuelas que fundan y todo a través de los intereses específicos que se determinan. (BOURDIEU, 1994, p. 68)

El campo es, en definitiva, el espacio de expresión del conflicto y de lucha por la legitimidad. Los agentes sociales, en este caso, los músicos inmigrantes, con la fundación de sus conservatorios se fueron posicionando ante cada “enjeux” (aquello que está en juego) y elaboraron

diversas estrategias más o menos conscientes a fin de conseguir sus intereses. Cada uno de estos agentes se fue ubicando en el campo en función de la distribución de ciertos capitales: económico, social y cultural-musical. El mayor capital que estos músicos poseían era el capital cultural-musical. La formación recibida en sus países de origen, así como las titulaciones y certificaciones que traían, como bienes culturales institucionalizados le abrió las puertas a una sociedad ávida por cambiar sus *habitus* y cánones estéticos. La prensa de la época testimonia esta situación con diversos avisos de venta de instrumentos, de afinación de pianos (Fig. N° 1 y 2), de apertura de nuevas instituciones, de conciertos en las salas importantes de la ciudad, etc. (Fig. N° 3).

Figura 1: Aviso La Comercial



Fuente: *Diario Los Andes*, 21-01-1925, p.10, col.6-7

Figura 2: Casa Max Xarrié



Fuente: *Diario Los Andes*, 11-02-1931, p.9, col.4

Figura 3: Aviso Conservatorio Beethoven



Fuente: *Diario Los Andes*, 04-01-1925, p.14, col.6 y 7

El campo cultural representa un espacio de luchas entre fuerzas sociales mientras que el *habitus* se refiere a las formas de pensar y actuar, de sentir y percibir que incorporan los agentes de acuerdo a circunstancias sociales específicas. El *habitus* produce al individuo, le interioriza inconscientemente los valores y las reglas de la sociedad y el grupo social de pertenencia. De ese modo los *habitus* generan prácticas distintas y distintivas y se traducen en la elección de

determinados bienes, preferencias y elecciones personales. El *habitus* unifica un grupo de agentes en su estilo de vida y lo distingue de otros. Hay un *habitus* de clase y el estudio de la música y la práctica instrumental de un piano o un violín, por ejemplo, tiende a utilizarse como elemento de distinción. En palabras de Bourdieu:

Si, por ejemplo, no existe nada que permita tanto a uno afirmar su "clase" como los gustos en música, nada por lo que se sea tan infaliblemente calificado, es sin duda porque no existe práctica más enclavante, dada la singularidad de las condiciones de adquisición de las correspondientes disposiciones, que la frecuentación de conciertos o la práctica de un instrumento de música "noble". (BOURDIEU, 2006, p. 16)

En base a esta posición de poder ocupada en el campo cultural mendocino, los músicos podían ser clasificados en “maestros” (músicos que se han formado en los conservatorios europeos), *amateurs* (creadores y/o músicos no profesionales) y otros. La experticia en la enseñanza, por el capital cultural que atesoraban los músicos extranjeros, garantizaba e inducía al público a inscribirse en sus instituciones. La prensa periódica revela la competencia y el posicionamiento de los directores de los conservatorios en el campo cultural, dada por avisos reiterados de gran tamaño en las páginas centrales, en donde consignaban la formación musical obtenida en prestigiosas instituciones europeas. (Figura N°4)

Figura N° 4: Avisos de 3 Conservatorios



Fuente: *Diario Los Andes*, 18-01-1925, p.6, col. 5- 7

Gaetanina Ciano, breve biografía.

Figura N° 5: Gaetanina Ciano



Fuente: Archivo Familia Ciano.

Gaetanina Ciano nació en Castel San Giorgio, localidad y comuna italiana de la provincia de Salerno, región de Campania, (con 13.490 habitantes), a 35 km. de Nápoles. Era hija de Doménico Antonio Ciano y Rosa Apostólico, quienes tuvieron 7 hijos, dos varones y cinco mujeres. (Tabla N° 3)

Tabla N°3: Familia Ciano-Apostólico

Ricardo Eugenio	(1877- 1929)
Emilio Ernesto	(1878- 1938)
Albina María	(1880 -1937)
Ermelinda Alessandria	(1882 -1969)
Antonietta	(1884 -1965)
Sofía María	(1886 -1966)
Gaetanina	(1896 -1960)

Fuente: Ciano Laura, 2021

Gaetanina era la más pequeña de la familia. Su padre Doménico viajó en 1891 con su hijo mayor, Ricardo, a Brasil en busca “de nuevos horizontes para mejorar la vida de su familia, en la empobrecida Italia de esa época” (Ciano, 2021: 25). Al año regresaron a Italia, con el objetivo, quizás, de que el primogénito terminara sus estudios técnicos en el área de la construcción y cumpliera con el servicio militar en Nápoles.

Ocho años más tarde, en 1900, Doménico llegó a la Argentina, en compañía de sus hijos, y se radicaron en General Gutiérrez, departamento de Maipú, Mendoza. Lamentablemente falleció al año siguiente, en 1901.

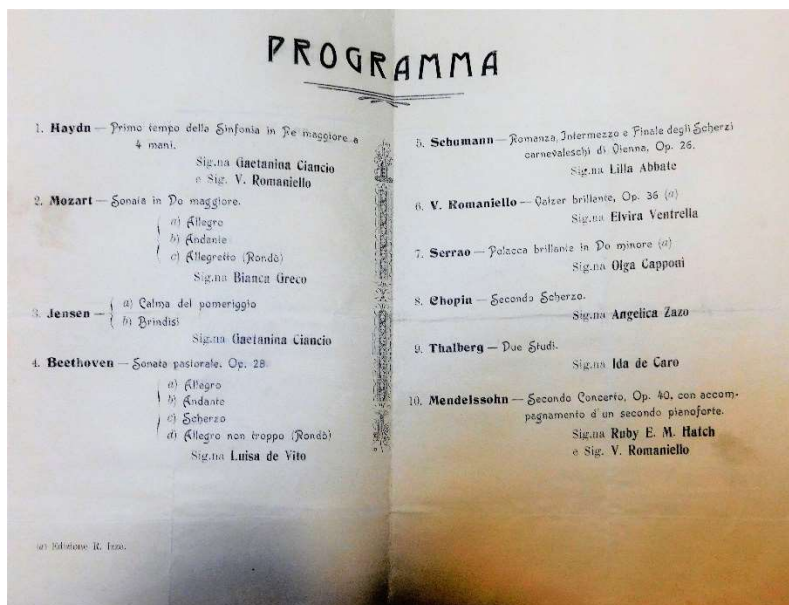
Ricardo, el mayor de los hermanos, inició su actividad en la construcción y creó una empresa que perduró muchos años realizando viviendas familiares para la familia Ciano, para la familia Videla Arroyo, Chalet de Giol en Maipú (hoy Museo del vino) y el Chalet de Gargantini. Asimismo, emprendió la construcción de diversas obras públicas todavía en uso, entre las que se pueden mencionar la Penitenciaría de Mendoza, el Hospital provincial, la sede del edificio del Club

Gimnasia y Esgrima en la calle Gutiérrez de la ciudad de Mendoza. En 1908 creó junto a sus hermanos la Bodega y Viñedos Ciano, emplazados en el Departamento de San Martín, al este de la ciudad de Mendoza (Ciano, 2021:28).

Siguiendo la línea sucesoria paterna, Ricardo se ocupó de la formación musical de su hermana menor. Gaetanina comenzó a estudiar en el Real Conservatorio San Pietro a Maiella de Nápoles. Su sede se encuentra en el centro de la ciudad, en el convento de los Celestinos, adjunto a la iglesia de San Pietro a Maiella (Via San Pietro a Majella 35). El Conservatorio fue fundado en 1806 por la unificación de cuatro instituciones musicales nacidas en los orfanatos de "Santa María de Loreto".

Se recibió el 23 de julio de 1918 con las máximas calificaciones de Profesora de Piano y Concertista. Fueron sus profesores: Vincenzo Romaniello⁴ en piano y Camilo de Nardis⁵, en armonía. Participó en más de 40 conciertos junto a su maestro Romaniello. En uno de los programas de concierto en Italia, que encontramos en el archivo familiar, se registra la interpretación del primer tiempo de la Sinfonía en Re Mayor de Haydn, en versión a 4 manos con su profesor y luego la interpretación de dos piezas del compositor alemán Jensen. (Fig .Nº 6)

Figura Nº 6: Programa de concierto de Gaetanina Ciano



Fuente: Archivo Familia Ciano.

⁴ Vincenzo Romaniello (Nápoles, 27 de octubre, 1858 - idem. 13 de abril, 1932), fue como su hermano Luigi, un compositor y pianista napolitano.

⁵ Camillo de Nardis (Orsogna, 26 de mayo de 1857 - Nápoles, 5 de agosto de 1951) fue un compositor italiano. También fue director de orquesta y docente en el Conservatorio San Pietro a Majella de Nápoles entre 1882 y 1884.

Cuando terminó la primera Guerra Mundial (1914-1918) la madre viuda viajó a la Argentina con sus 3 hijas solteras: Ermelinda, Sofía y Gaetanina, para reunirse con el resto de la familia.

En octubre de 1919 llegó Gaetanina Ciancio a Mendoza. Se promocionó su arribo con el anuncio, en diarios italianos de Bs As de la época (*L' Italia del Popolo*). Allí se anunciaba un concierto que brindaría para la Sociedad “*Donne Italia*” el 13 /12/1919 en el Teatro Municipal. El repertorio que abordó en dicha oportunidad fue: 2 Piezas de Rameau y Scarlatti, Fantasía opus 49 de Chopin, Romanza sin palabras de Vicente Romaniello, una obra de Saint Sæens y un Estudio de Concierto de Liszt. Un dato interesante en el programa del concierto, que da cuenta de las vinculaciones entre los músicos inmigrantes de la época, es que el piano marca Steinway en donde ejecutó Ciancio fue “gentilmente cedido” por el músico italiano Giuseppe Resta.

Cuatro años más tarde, en 1923 Gaetanina Ciancio fundó el Conservatorio Verdi, ubicado en la calle San Martín 2186 de la ciudad de Mendoza, brindando clases de Piano, Teoría y Solfeo, Canto, Historia de la música, Psicología, Estética y Crítica pedagógica y Declamación. Se anunciaba en los periódicos como incorporado al Instituto Musical Giuseppe Verdi de Buenos Aires, dirigido por el Maestro Arturo Faleni.

La creación de esta institución es celebrada en crónicas del *Diario Los Andes*, *Diario de la tarde La Palabra* y en *La Quincena Social*, revista de la época, con elogiosos comentarios para su directora y el plantel de profesores que allí enseñarían, tales como Adela Ponce de Bosshardt en canto, Angélica Ponce Aguirre en Declamación, el Sr. Tito Cocucci en violín (en la segunda audición de alumnos figura como profesor de violín Mariano Cortijo Vidal) y el Sr. Carlos Almirall en violoncello. Un ejemplo de ello nos brinda el Diario de la tarde *La palabra*:

“Se ha inaugurado el Conservatorio G. Verdi, el que sin duda alguna ha de contribuir con eficacia al desarrollo de la cultura artística de Mendoza. El arte, que se traduce en nobles sentimientos, podrá muy bien realizarse en dicho conservatorio a juzgar por todos los adelantos en él introducidos, por el valor artístico de la señorita Gaetanina Ciancio, que lo dirige, y por el numeroso y selecto cuerpo de profesores conocidos en nuestro mundo artístico y social” (*Diario de la tarde La Palabra*, Año 8vo, N° 2048, p.4. col. 3)

Gaetanina Ciancio comenzó a insertarse en el campo cultural mendocino provista de un gran capital cultural adquirido en el conservatorio napolitano, donde se apropió de un amplio abanico de conocimientos y habilidades musicales durante sus estudios, coronados por una certificación institucional que legitimaba plenamente su formación. Ella, junto a otra italiana, Tina Spezza de Nardecchia, fue una de las primeras mujeres que tuvo el valor y la iniciativa de crear y

dirigir un conservatorio musical en Mendoza, tarea que, hasta la década de 1920, era realizada sólo por músicos varones.

Por otra parte, su desenvolvimiento en el mundo musical, que registran los diarios y revistas de la época, da cuenta de que poseía un capital social importante, debido a las vinculaciones sociales y redes de contacto por su pertenencia a las sociedades italianas tanto de Buenos Aires como de Mendoza. En tal sentido, los diarios atestiguan numerosos recitales y conciertos de sus alumnos auspiciados por la Sociedad italiana de Mendoza y la participación de Ciancio en numerosos eventos y festivales artísticos a beneficio de diversas instituciones públicas. (Fig.Nº 7)

Figura Nº 7: Ciancio y el Festival a Beneficio de la Fuerza Aérea



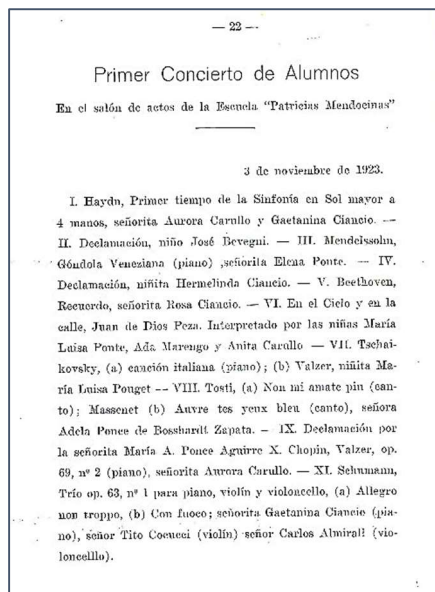
Fuente: *Diario Los Andes*, 06-11-1931, p.6, col.5-7

Con el paso del tiempo, bajo la permanente tutela de Gaetanina Ciancio, se fueron renovando los profesores del Conservatorio Verdi, en la medida que se formaban y recibían nuevos discípulos: Rosa Araya en Declamación, la Srta. Sofía Ciancio, profesora de Solfeo y Piano elemental, y el Profesor Juan B. Crocco en violín. En la Memoria del Conservatorio figuran las egresadas, recibidas con medalla de oro, Celina Rosa Nicolini, Aurora Carullo, María Luisa Pouget, Yolanda Casalle, Miguelina Oliva, Rosa Ciancio, Nelly Evans, Yolanda Grasso Andrioli, Herminia Domenech, Livia Falconi y Ángela Oliver, entre otras. (MEMORIA del Conservatorio Verdi, p.7-10)

El primer concierto de alumnos se realizó en el Salón de Actos de la Escuela “Patricias Mendocinas” de la ciudad de Mendoza. En el programa figuran obras de Haydn, Chopin,

Tchaikowsky. El cierre del recital fue el Trío Opus 63 N° 1 de Robert Schumann ejecutado por Gaetanina Ciano al piano, Tito Cocucci en violín y Carlos Almirall en violoncello. (Fig.N° 8).

Figura N° 8: 1° Concierto de alumnos



Fuente: Memoria del Conservatorio Verdi, p.22

A partir del segundo recital de estudiantes se realizaron todos en el Salón de Actos de la misma institución, en la calle San Martín 2186. Cada uno de los programas revela el repertorio que estudiaban, de acuerdo a los diferentes niveles. No se observaron obras y autores de música popular, por el contrario, hay una fuerte preponderancia de piezas de músicos clásicos y románticos europeos y composiciones del mismo Arturo Faleni. Éste último, como director de la casa central en Buenos Aires, viajaba a Mendoza para supervisar los exámenes de fin de año. Los conciertos finalizaban, en la segunda parte, con obras para dos pianos, para piano a 4 manos o dúos o tríos de música de cámara con la participación de Gaetanina Ciano al piano y profesores del claustro docente.

En mayo de 2017, la familia Ciano realizó una donación a la Facultad de Artes y Diseño de la Universidad Nacional de Cuyo. Estaba integrada por 35 paquetes de partituras, que constituían el repertorio de estudio del alumnado del conservatorio.

En el Museo del Pasado Cuyano de Mendoza relevamos otra documentación que la familia Ciancio donó tales como documentos personales, fotografías y recortes periodísticos de la época y programas del Conservatorio Verdi.

También se encontró en la donación de la familia Ciancio tres Composiciones para piano, opus 1, 2 y 3 de Gaetanina, dos composiciones del músico español Fidel María Blanco, como así también composiciones y libros de teoría de Arturo Faleni y tres composiciones de alumnas del Conservatorio Verdi, filial Buenos Aires.

Gaetanina Ciancio, después de una ininterrumpida labor en su Conservatorio Verdi, fallece en 1960, a la edad de 64 años.

A manera de conclusión

Con respecto a nuestros interrogantes iniciales observamos que con la llegada de los músicos inmigrantes europeos el campo musical argentino a nivel nacional, y el mendocino a nivel local, en términos de Bourdieu, sufrieron una enorme transformación. Se vio modificado *el habitus* musical de la sociedad. En la decisión de estudiar la práctica de un instrumento musical, o declamación o teoría musical en los conservatorios, o el hecho de asistir asiduamente a conciertos y recitales musicales, modificó el acceso a la cultura letrada y las preferencias de escucha de determinados repertorios en la ciudad provinciana.

Los maestros europeos, en calidad de expertos de la música, lograron una rápida aceptación social en Mendoza y, por ende, se situaron activamente en el campo artístico musical desde una posición de poder conferida por su gran formación musical y legitimada por la creación de estos institutos y academias.

Analizando críticamente el material de estudio del Conservatorio Verdi y de otras instituciones observamos como el modelo pedagógico europeo, en el que se formaron los músicos inmigrantes, será trasladado a los conservatorios de nuestro país y configurará el canon pedagógico-musical reflejado en los programas de concierto y en los planes de estudio de las distintas instituciones dedicadas a la formación profesional de músicos. Se fue configurando de este modo *el habitus* en términos de Bourdieu, el deleite por estos repertorios musicales centros europeos, muy valorizados por las clases dominantes, como sinónimo de distinción.

Considerando la labor de Gaetanina Ciancio, podemos afirmar que logró insertarse en el contexto cultural de Mendoza por el capital cultural musical que atesoraba y por el capital social dado por el fuerte apoyo de su familia, ya posicionada en el terreno de la construcción y de la vitivinicultura, y la red de amistades de la comunidad italiana mendocina.

REFERENCIAS

ARIZAGA, Rodolfo y Camps, Pompeyo. **Historia de la música en Argentina**. Buenos Aires: Ricordi. 1990.

ARNAU GARCÍA, Albert. **De la música y su reproducibilidad mecánica: una aproximación sociológica**. Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid, 2016. En línea: <https://eprints.ucm.es/35633/1/T36805.pdf> Fuente consultada el 31/03/2022.

BOURDIEU, Pierre. **Campo de poder, campo intelectual**. Buenos Aires: Editorial Quadrata, 2003.

BOURDIEU, Pierre **Razones prácticas. Sobre la teoría de la acción**. trad. Thomas Kauf. Barcelona: Ed. Anagrama, 1994.

BOURDIEU, Pierre **Las reglas del arte**, trad. Thomas Kauf. Barcelona: Anagrama, 1995.

BOURDIEU, Pierre. **Homo Academicus**, Madrid, Ed. Siglo XXI, 2008^a.

BOURDIEU, Pierre. **El sentido práctico**, Salamanca, Ed. Siglo XXI, 2008b.

BOURDIEU, Pierre **La distinción. Criterios y bases sociales del gusto**, Madrid, Ed. Santillana, 2006.

BRACHETTA, María Teresa; Bragoni, Beatriz; Mellado, Virginia; Pelagatti, Oriana. **Te contamos una historia de Mendoza (de la conquista a nuestros días)**. Mendoza, Ediunc, 2011.

BURKE, Peter. **¿Qué es historia cultural?** Barcelona, Paidós, 2006.

BURUCÚA, José Emilio. **Arte, sociedad y política**. Colección Nueva historia argentina, 2 vol. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1999.

CAROGLIO, Ana Valeria. **El clima cultural de Mendoza y su relación con el momento político, Mendoza, 1910-1930**. XII Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia. Departamento de Historia, Facultad de Humanidades y Centro Regional Universitario Bariloche. Universidad Nacional del Comahue, San Carlos de Bariloche, 2009.

CASTELLINO, Marta. **Panorama de las letras y la cultura en Mendoza**. Mendoza, Edifyl, 2013.

CIANCIO, Laura M. **Bodegas y viñedos Ciancio**. Mendoza: Inca Editorial y Talleres Gráficos, 2001.

CORRADO, Omar. **Canon, hegemonía y experiencia estética: algunas reflexiones**. En Revista Argentina de Musicología, N° 5-6. Buenos Aires: Editado por Asociación Argentina de Musicología, 2004.

DAHLHAUS, Carl. **Fundamentos de la Historia de la Música**. Primera Edición. Traducción de Nélida Machain. Barcelona: Editorial Gedisa., 1997.

FLUIXÁ, Ernesto. **Un siglo de música en Mendoza: apuntes para un boceto histórico**. Mendoza, D'Accurzio, 1960.

GUTIÉRREZ de Arrojo, Carmen. **Del deleite al oficio. El campo de la música popular en Mendoza de 1890 a 1950**. Mendoza, Ed. Aguirre, 2012.

MUSRI, Fátima Graciela (2004). **Músicos inmigrantes. La familia Colecchia en la actividad musical de San Juan (1880-1910)**. San Juan: Editorial de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes (EFFHA), incluye CD.

MUSRI, Fátima Graciela. **Reconstrucción de los espacios socio-musicales en San Juan. (1944-1970)**. San Juan: Editorial de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de San Juan, 2006.

MUSRI, Fátima G., MERCAU, Silvia S. y WEBER, José I. Weber. **“La música regional en el Segundo Congreso de Escritores, Artistas e Intelectuales de Cuyo (San Juan, 1938)”**, en Olivencia, Ana María (ed.), *Hacia la superación de la disyuntiva teoría-praxis en la música. Prácticas y etno-estéticas musicales: Actas de la XXI Conferencia de la Asociación Argentina de Musicología y XVII Jornadas Argentinas de Musicología*, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Asociación Argentina de Musicología e Instituto nacional de Musicología, 2015, 78-94. URL: <https://www.aamusicologia.ar/wp-content/uploads/2017/06/ACTAS-AAM INM 2014.pdf>

MUSRI, Fátima Graciela. Definiciones y ayudas metodológicas para una historia local de música. *Revista del Instituto Superior de Música*, Santa Fe, 1 (14), p. 51-72, 2013. URL: <https://bibliotecavirtual.unl.edu.ar/publicaciones/index.php/ISM/issue/view/414>

OTERO, Ana María. **Documentos musicales en la prensa de Mendoza**. 1a. ed. Mendoza, Argentina. A.M. Otero v. 2, 2010. Disponible en: <http://bdigital.uncu.edu.ar/4030>. [Última consulta: 27/06/15]

OTERO, Higinio. **Música y músicos de Mendoza. Desde sus orígenes hasta nuestros días**. Buenos Aires, Ediciones Culturales Argentinas-Ministerio de Cultura y Educación, 1970.

SACCHI, María Antonieta (2000). **“Mendoza”**, Diccionario de la música española e hispanoamericana. Casares Rodicio, Emilio (dir.) vol. 7. Madrid: SGAE, pp. 434-441.

SACCHI, María Antonieta (2007). **La profesión musical en el baúl. Músicos españoles radicados en Mendoza a comienzos del siglo XX**. Mendoza: EDIUNC.

SACCHI, María Antonieta (2009). **La música en la petaca del misionero. Un mundo sonoro en las viñas de Rodeo del Medio, 1905-1930**. Mendoza: EDIUNC, Serie Documentos y Testimonios, incluye DVD.

SERNA, Justo y Analet Pons (2003). **En su lugar. Una reflexión sobre la historia local y el microanálisis**, Contribuciones desde Coatepec, enero-junio, vol. II, 4. Toluca: Universidad Autónoma del Estado de México, pp. 35-56.

ROIG, Arturo Andrés. **Breve historia intelectual de Mendoza**. Mendoza, Ed. del Terruño, 1966.

ROIG Arturo Andrés, **La literatura y el periodismo mendocinos entre los años 1915-1940 a través de las páginas del diario Los Andes**. Mendoza: UNCuyo, Departamento de Extensión Universitaria, 1965.

ROIG, Arturo Andrés; Lacoste, Pablo; Satlari, María Cristina (Comps.). **Mendoza: cultura y economía**. Mendoza, Caviar Bleu, 2004.

VENIARD, Juan María. **La música nacional argentina**. Buenos Aires: Instituto Nacional de Musicología, 1986.

Hemerografía y repositorios consultados

Diarios: *Los Andes*. Mendoza. *La Tarde*. Mendoza. *La Palabra*. Mendoza

Revistas

La Quincena social. Revista de arte, literatura, ciencia, industria, comercio, teatros, crítica, mundo social. Mendoza, fundada el 30 de abril de 1919. Director: Leonardo F. Napolitano.

Hemerotecas:

Archivo Histórico de la provincia de Mendoza.

Archivo Digital del Diario Los Andes.

Hemeroteca de la Biblioteca Pública General San Martín de la ciudad de Mendoza.

Hemeroteca del Museo del Pasado Cuyano de Mendoza.

Submetido em: 16 de jun de 2022.

Aprovado em: 19 de jul de 2022.

Publicado em: 31 de ago de 2022.